

003
R 64

Roca—komi kыvvez

natodil kancelarija da
sud usъn.

sub. n. 2262

Komi (Pernijackoj) izdatelstvo
1932 vo. Kудьnikar

Velətçynь da giznь komi gizəta kьv vьln

Vazьnşan-ņi mi vajitam: vьd uçrez-
deңnoьn vьdəs ussə vuzətnь komi
kьv vьlə, da toko ənəz na, mьmda-
vь ez vələ suəmmez (postanovleңnoez)
okrugsə organizacijaezlən, ñelki ətik
uçrezdeңno çuң-çuңə ez vaçkь; pьr-
na gizənь vaz moz-roçən.

Başņi avu, şəkьtəv strazu pondьnь
giznь deloa gizəttez komi kьv vьln,
kəda vьln vajitə una oñir, no gizənь
əddən jeeə. Roçnas uçətsan velaləmaş
giznь malə-dələ i gizenь unazьk slu-
zassəjьs mijan okrugnь, sijən i kazit-
çə nьlə kokñit giznь roçən, a komiən
ñekər ez gizlə da i şuənь: OZ POZ
KOMIƏN GIZNЬ.

VELƏTÇYŦƏG NEKЬEƏM KЬV VЬ-
LьN OZ PƏ POZ BURA, KOKŦITA
GIZNЬ. Siz zə i komi kьv vьlьn.
Pervo kovmas velətçynь, velalan i lo-

as koknit. Da i açys komi gizeta (literaturnəj) kыльs, mukəd kыv moz-zə. loas vьeəm, volkət da koknit, kər komiən pondasə gizнь unazk, kər loasə unazьk verša kыigaez, đeloa gizəttez i siz oз.

Komi kыv vьlə vuzikə pondasə pantaşнь una şəkьttez, oz pondə tьrmьнь torjakыvvez (slovoez), no povзьнь oz kov. Epa şəkьttez sьşaң zə, mьj ənəз mijan gizeta kыльs зik pəşti ez vəv. Seşsa oz kov vunətnь, vьd kыv, gizeta kыv vьlə vuzikə, seteəm şəkьttez kət pantaşlis.

Medjonasə şəkьttez loasə komiən gizнь pondətçişsez ponda sek, kər nija gizikas pondasə dumajtnь roçən. Ed komi kыльs ңe roç kыv kod. Komi kыlas roç kыv şərti eməş aspələs zakonnez. Ətik dumasə roçən viştalan ətməz, a komiən məd ңoz, a viştalan kə komiən siz-zə kыз roçən, to- libo arkmas vəgən, libo ңem oz arkмь. Boştam kət siz. Roçən gizəнь (napri-

mer adres gizikə): В СЕЛО КУДЫМ-
КАР—etə komiən oz poç gizнь: po-
sadə Kudьmkar. a komiən loə: KU-
ДЫМКАР POSADƏ; В СЕЛО КОЧЕ-
ВО—komiən: КӘÇ posadə; В С. КО-
СИНСКОЕ: КӘС—POSADƏ, i s. оз.
(siz-zə i derevņa da kar ñimmez jь-
liş).

Kar, p o s a d da derevņa ñimmez
moz-zə gizşəнь ju, loç, ñur ть, sariz
ñimmez, roçəп—река Иньва, р. Коса
р. Кама, озеро Галич,—komiən loə
Inva ju, Kəs ju, Kama ju, Galic ть i
siz оз.

Ti adzat roç kьlas pervo gizəнь ətla-
sa ñimmezsə (село, деревня, город,
река, озеро), а сьвəгьп əтка ñimmez
(Кудымкар. Кочеве, Иньва, Галич).
komiən-zə loə mədərəп-pervo gizнь
kolə əтка ñimsə, а сьвəгьп ətlasa ñiməs
No roçəп mukəy dəñiE gizşə pervo
əтка ñimьs, а сь вəгьп ətlasəьs, viš-
talam: Черное море, Онежское
озеро i s. оз. [№] estəп komiən loə siz-

1722

К. Коми-Пермяцкого
музея

зә: Şad sariz, Omega ть i s. оз.

Eta nımmez şerti gizşəнь i jort nımmez, siz-kə roçəп gizəнь тов. Ленин, тов. Сталин, тов. Яркоь,— komiəп loə Lenin jort, Stalin jort, Jarkov jort, i s. ош.

Boştam nəvna məd torjakvvezliş jitsəmsə (əta mədkət vizşəmsə). Roçəп gizəнь комитет алфавита, komiəп kolə: ALFAVITLƏN KOMITET: sodtam-kə „alfavit“ kvv dьnə ətik kvv, viştalam „новый“—roçəп: „Комитет нового алфавита“—komiəп loas „VII ALFAVITLƏN KOMITET“, a sodtam-kə əni „komitet“, kvv dьnas əttk kvv, viştalam „organ“ to roçəп loas „Орган комитета нового алфавита“, a komiəп: VII ALFAVIT KOMITETLƏN ORGAN“, no ңe məd noz.

ETNA ZAKONNEZ ŞƏRTI KOLƏ
GIZNЬ BЬDƏS KOMI GIZƏTTEZ.

А.

Аванс	Avans.
Автономия	avtonomija.
Автономный	avtonomnəj.
Агент	agent.
Агитация	agitacija.
Агроном	agronom.
Администрация	adminiŝtracija.
Административный	adminiŝtrativnəj
Адрес	adres.
Акт	akt.
Акушерка	akuserka.
Акциз	akciz.
Акция	akcija.
Акционерное общество	akcionernəj ov- lestvo.
Алфавит	alfavit.
Алфавитная книга	alfavitnəj ƚiga.
Амнистия	amniŝtija.
Анкета	anketa.

Аннулировать	anulirujtnь.
Апелляция	appelacija.
Аренда	kærtmalәм.
Арендатор	kærtmalış.
Арендная пла- та	kærtmalәм dom.
Арендовать	kærtmavnь.
Арест	arest.
Арестное поме- щение	çizovka.
Арестовать	arestujtnь.
Армия	Armija.
(Красная Ар- мия)	Gærd Armija.
Артель	artel.
Архив	arkiv.
Архитектор	arxitektor.
Ассигновка	aşşignovka.
Аттестат	aţtestat.
Аукцион	aukcion.

Б

Багаж	vagaг.
Банда	vanda.

Бандит	bandit.
Баланс	balans.
Банк	bank.
Библиотека	biblioteka.
Билет	velet.
Биржа	birza.
Биржа труда.	izsetan birza.
Бланк	blanok.
Брак	gətraşəm.
Бракоразвод	gozja torjətəm.
Брутто	brutto.
Бумага	gumaga.
Бюджет	vjudzet.
Бюро	vjuro.

В

Валюта	valuta.
Ведомость	vedomoş.
Ведомство	vedomstvo.
Вексель	vekşel.
Верховный суд	ьзыт суд.
Ветеринарный врач	veterinarnəj do- ktor.

Вещественное доказательство	emtorəp mьtсət.
Вещ	emtor.
Взыскание	vзьскаццə.
Взыскать	вошпъ.
Виза	viza.
Взятка	каьт.
Виновный	vinovnəj.
Владелец	kipoduvьtьn vi- ziš.
Владение	kipoduv.
Власть	vlaš.
Вмешательство	sujitсəm
Военная власть	vojennəj. vlaš.
Военное поло- жение	vojna; vььп— moz.
Военный	vojennəj.
Возвратить	vergətпъ.
Возвание	vozvaццə.
Возобновить	višiš pondətпъ.
Воинское сна- ряжение	vojennəj snarja- zenцə.
Волокита	volokita.
Волесть	vološ.

Врач	doktor.
Вручить	šetnъ.
Всероссийский	вьdroşşijasa.
Всесоюзный	вьdsojuzsa.
Входящий жур- нал	ryran zurnal.
Выборы	vəgjişəm, vəgjetm.
Выбирать	vəgъnъ.
Выписка	вьpiska.
Выпись	вьpиş.
Выставка	вьstavka.
Высшая мера наказания	medъзыt nakaza- цjo
Врастрел)	

Г

Газета	gazet.
Герб	gerb.
Гербовый	gerbovəj.
Глава учреж- дения	juraliş.
Голословно	tədtəg.
Голосование	şəşetəm.

Голосовать	sz̄setnъ.
Городской	karsa.
Государство	gosudarstvo.
Грабеж	gravjoz, guša- šam.
Гражданин	grazdanin.
Гражданский	grazdanskaj.
Гражданская власть	grazdanskaj vlaš
Гражданское право	grazdanskaj pra- vo.
Граница	graniča.
Графа	viz.
Группа	čukar.

Д

Дарение	koznałam.
Дебет	debet.
Дебитор	debitor.
Дежурная книга	dezurnaj nigа.
Дежурный	dezuritiš.
Дежурство	dezuritam.
Дезертир	pyssališ.

Дезертирство	pyssaləm.
Декрет	dekret.
Делегат	delegat.
Дело	delo.
Деловая бумага	kolan gizət.
Делопроизводитель	deloproizvoditel
Делопроизводство	deloproizvod — stvo.
Демобилизованный	armijaiş lezəm.
Деньги	şəm.
Депозит	depozit.
Депутат	vərjəm mort.
Деревня, селение	derevça.
Детский дом	çeład vizanin.
Детский сад	çeład orsanin.
Дистанция	koşt.
Доверенность	doverennoş.
Доверитель	doverjajtış.
Договор	ləşətçəm.
Дознание	doznañno.

Заключительное слово	vəɟja kʲv.
Закон	zakon.
Законная сила	zakon vʲn.
Залог, заклад	zaklad.
Заместитель	veziş.
Заочно	astəg.
Зароботная плата	uzvestəm, uzdon.
Засвидетельствование	şvidetəlstvujtnʲ.
Записка	zapiska.
Заседание	zaşedanno.
Заседатель	zaşedatəl.
Захват	mʲrɔdəm.
Защитник	dorjiş.
Заявление	sʲətçəm.
Земельная комиссия	viş-mu komişşija
Земельная рента	viş-mu kərtʲm.
Земледелец	viş-mu uzalis.
Земледелие	viş-mu uzaləm.

Землемер	zemiomer, mi merjajtiş.
Землепользо- вание	viş-mi vadietm.
Землепользо- ватель	viş-mi vaditiş.
землеустрой- ство	zemleustrojstvo.
Земля (с-хоз.)	viş-mi.

И

Иждивение	udam-verdam.
Избирательное право	vərjişan prava.
Избиратель	vərjiş.
Известия	juərez.
Извещение	juər.
Издание	lezəm.
Издатель	leziş.
Изоляция	torjətəm.
Из'ятие	voştəm.
Имущество	raziť.
Инвалид	invalid.

Инвентарная книга	inventarnəj nigə
Инвентарь	inventar.
Инспектор	inspektor.
Инстанция	instancija.
Инструктиро- вание	iŋdaləm.
Инструктор	iŋdaliş.
Инструкция	iŋdət.
Информация	tədmətəm.
Иск	korşəm.
Исковая дав- ность	çulaləm sudən korşan srok.
Исполнение	ispolneŋno.
Исполнитель	ispolniţel.
Исполнитель- ный комитет	Jspolniţelnəj komitet.
Исполнитель- ный лист	ispolniţelnəj list,
Исправдом	ispravdom.
Истец	korşiş.
Исход (дела)	petəm, artməm.
Исходящий журнал	petan zurnal.

К

Кабинет	kabiñet.
Календарь	kaļendar.
Каньдидат	kañdidat.
Канцелярия	kanceļarija.
Канцелярский сбор	kanceļarskəj əktət.
Капитал	kapital.
Карта	karta.
Касса	kassa.
Кассационная жалоба	kassacija poraşəm.
Кассировать	kassacija şetnъ.
Каталог	katalog.
Категория	kaţegorija.
Квитанция	vitañci, pitañci. veşiş mortvylə viştaləm.
Клевета	kluv.
Клуб	kļauza.
Кляуза	ņiga.
Книга	zakon çukər.
Кодекс	kolļegija.
Коллегия	

Коллектив	kollektiv, ətuvt uzaliş çukər.
Комендант	Komendant.
Комиссар	komisar.
Комиссариат	komissarjat.
Комиссия	komissija.
Конверт	kanvert.
Конституция	zakonpuktas.
Контора	kontora.
Конторщик	kontorsik.
Контролер	kontrolor.
Контроль	kontrol.
Конференция	konferencija.
Конфискация	konfiskacija.
Кооперация	kooperacija.
Кооператив	kooperativ.
Копия	kopija.
Кража	guşaşəm.
Кредит	oşəsən şetəm.
Кредитное	oşəsən ofcaliş
товарищество	tovarisestvo.
Кредитовать	oşəsən şetn̄.
Купля	çevşəm, vuzaşəm
Курс	kurs.

Курсы
Курьер

kurssez.
gizət novjətis.

Л

Ликвидация
Линия
Лишение
жизни
Лишение прав
Лишение
свободы

likvidacija.
Viz.
oləm tırdqəm.
pravoez
tırdqəm.
voła tırdqəpn̄,
çizovkaə jərt̄n̄,
arestujt̄n̄.

М

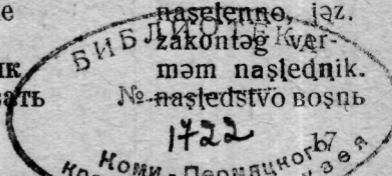
Мандат
Марка
Мародер
Материал
Машинист
Машинистка
Мемориал

mandat.
marka.
marođor.
materjal.
masiŋis.
masiŋiska.
memorial.

Мера наказания	кьєэм pakazaпo.
Мера пресе- чения	мьзруктэм.
Местная власть	mesta-vъvsa vлаш
Местный сбор	mestnəj əktət.
Местожитель- ство	olanin.
Место заклю- чения	рукəтанin.
Милиционер	milicioner.
Милиция	milicija.
Многополье	peremenaən му изалэм.
Мобилизация	мов lizacija.
Мотивировка	motivirovka.
Мотивировать	motivirujтнь.
Мошечничество	mosenicajtэм.
Музей	muzej.
Муниципализа- ция	municipalizacija

Н

Надзор (прокураторский надзор)	zakon vižetəm.
Взять под надзор	šin-vylə vošpŋ.
Надпись	nadpiš.
Наем	medaləm, med.
Назначение	puktəm, iŋtəm.
Наименование	Nimšetəm.
Наказание	nakazanŋo.
Накладная	nakladnəj.
Налог	nalog, vot.
Народный следователь	narodnəj šledovatel.
Народный суд	oŋirlən sud.
Народный судья	oŋirlən sudda.
Наряд	narjad.
Население	našetŋno, jəz.
Насилие	zakontəg kvər-
Наследник	məm našetdnik.
Наследовать	№. našetdstvo vošpŋ



Наследство	Nasledstvo.
Настольный реестр	nastolnəj rejestr.
Национали- зация	nacionalizacija.
Националь- ность	nacionalnos.
Нация	nacija.
Начальник	načalnik.
Недоимка	vestytəm.
Недры земли	mirьe.
Немедленно	ənizə.
Непосредствен- но	veškьta.
Неустойка	neustojka.
Номер	nomer.
Номерация (или номера по порядку)	dogvьvlьd.
Нотариальный	notarialnəj.
Нотариат	notariat.
Нотариус	notarius.

Обвинение	viñitə n.
Обвиненный	viñitə n.
Обвинитель	viñitiş.
Обвинительное заключение	viñitəmiş vərkvə
Обвиняемый	viñitəmovəj.
Обвинять	viñitn̄.
Обеспечение	otcaləm, koknə-təm.
Областной	ovlastnəj, ovlaş-sa.
Обложка	korka.
Оборот	vergətçəm.
Обстоятельство (для дел)	gəgərin.
Общая часть	ətlasator.
Общество	ovfestvo.
Обыск	koşfişəm.
Обязательное постановление	ovjazitan posta-povləndə.
Об'язательство	kəsjişəm.
Об'явление	juərtəm.

Об'яснение	tədmətəm.
Оглавление	jurinǝət.
Ограбление	gravitəm.
Ограждение	vižəm.
Озорство	vəvaləm.
Опека	opeka.
Опекун	opekun.
Описательная часть (пригово- ра или реше- ния)	ьstişanin.
Опись (иму- щества)	Razit̄ gizət.
Оправдать	opravdajtnь.
Определение (судѣбное)	opredeleǝno.
Орган	organ.
Организация	organizacija.
Оружие	oruzjo, oruzija..
Освободить	тн̄л̄əтн̄, mez- дн̄ь.
Оседлость	рьол̄əm.
Основание	osnovaǝno, pod.

Основное положение	podpuktas.
Основной закон	zakonpuktas.
Особое мнение	asmoz sątəm.
Осужденный	osudītəm.
Ответ	ətvet, oça kvv
Ответствен- ность	kvvvižəm.
Ответчик	kvvvižiš.
Отвечать	kvvvižnъ.
Отдел	jukət.
Отделение	зыг.
Отложить	jenəvtiъnъ, du- gdətъnъ
Отменить	veznъ.
Отметка	pas.
Отстранить	vestъnъ, саркь- nъ.
Отчет	otçot
Отчуждение	voštəm, petkə- təm.
Официальное	oficialnəj.

П

Пай	raj.
Пакет	paket.
Паника	pañika.
Параграф	paragraf.
Партия	partija.
Передвижка	veštaşəm.
Передел земли	viz-mu jukaləm.
Переписка (как материал)	gizəttez.
Переводчик	kvv vizətiş.
Переписка (между учреж- дениями и ли- цами)	gizşəm.
Переписчик	gjzliš.
Переселение	vişlaə munəm.
Перечень	lydavışt.
Печать	peçat.
План	plan.
Плательщик	mьntiş.
Пленум	plenum.
Повестка	juçr.

Повестка дня	şorñitantor.
Подлинник	pervəjša gizət.
Подлог	podlog.
Подотдел	jukətuvt.
Подписка	gizşəm.
Подпись	кьрьmpas.
Подряд	podrjad.
Подрядчик	podrjadçik.
Подстрекатель	ьzjətiş.
Подстрекатель- ство,	ьzjətəm.
Подсудимый	podsudiməj, su- ditana.
Показание	viştaləm, mьtça- vləm.
Покушение	uşkətçəm.
Политика	politika.
Положение	puktas.
Понятой	ponatəj.
Попечитель- ство	təzdişəm.
Поражение прав	pravatəmə pəç- təm.
Порицание	osuditəm.

Поручение	poručitəm.
Порука	poruka.
Поручитель	poruka vylə voş- tis.
Поручитель- ство	poruka şetəm.
Порядок	porjadok.
Постановление	postanovlənno.
Потерпевший (в суде)	poterpevsəj.
Почта	pošta.
Пошлина	poşlina.
Правила	praviloez.
Правительство	pravitelstvo.
Правление	pravlənno.
Право	prava.
Правозаступ- ник	pravaviziş.
Правосотноше- ние	pravaotnoşenno.
Правосознание	pravovezərtəm.
Предание суду	sudə şetəm,
предварительно	ozvuv.

Предварительное заключение	sudəz pukətəm.
Предисловие	kъvoz.
Предложение	eəktəm, vəzjəm.
Председатель	predsedatel.
Предупреждение	ozъk dugdətəm, panəvtəm.
Президиум	prezidium.
Прекратить	dugdətнь.
Прение	şornitəm.
Пререкание	ətaməd vьlə ьs- tişəm.
Преследование (уголовное)	şled şerti kutəm.
Преступление	prestuplenno.
Преступник	prestupnik (иммәл keriş).
Претензия	pretenzija.
Привлечение	privleçenno.
Приговор	prigovor.
Приимачество	pyrtəm.
Приказ	eəktəm.
Приложение	puktət.

Примечание	sodtət.
Примирение	virətəm
Принудительная работа	prinudu 3.
Приостановить	suvtətibь нь, dug dətibьнь.
Приход	dri xod.
Причина	romka.
Провокация	provokacija.
Проект	proekt.
Пронсхождение	kin uvьriš pe- tin.
Прокуратура	prokuratura.
Прокурор	prokuror.
Промышленность	promьщennos.
Просьба	korəm.
Протокол (за- сед)	protokol.
Протест	protest.
Протокол (как Акт)	protokol.
Профессия	professija.
Процент	procent.

Процессуаль-
ный (судебный)

Прошение

Публикация

Публично

Пункт

sudnuətan.

korşan.

jəzətəm.

jəzozyɲ.

punkt.

Р

Рабоче-крестьян-
ское правитель-
ство

Рабочий

Радио

Разбирательст-
во (дел)

Разбой

развод

Раздел семей-
ный

Разносная кни-
га

Разрешение

Разряд

Район

gavoçej-kreşşa-
na

praviteľstvo.

gavoçəj.

radio.

vižətləm.

razvoj.

torjətçəm.

jukaşəm.

paket novjətan
niğa.

razreşenno.

razrjad.

rajon.

Разпорядитель-
ное заседание

Распространить

рассмотре-
ние (дел)

Расстрел

рассыльный

Раточитель

Расход

Расчет

Ревизия

Революция

Регистратор

регистрация

регулирование

Результат

Реквизиция

Религия

республика

Рецидивист

porjadok' suvta-
tan zaşedan-
jätno.

paşkätñ, nov-
pñ.

vižätläm.

ljäm.

gizät novjätis.

torkşiş.

roskod.

rasçot.

revizija.

revolucija.

registrator.

registracija.

artmätäm, læşä-
täm.

rezultat.

rekvizicija.

vera, vera ku-
täm.

respublika.

recidivist, zujik.

Решение	rešenno.
Родство, родственник	rəd, rədnā.
Росписка	gizşət.
Российская Социалистическая Федеративная Советская Республика (РСФСР.)	Roşşijasa Socialişticeskəj Federativnəj Sovetskəj Respublika (RSFSR).
Руководитель	tujdətiş, juraliş.
Руководство	juraləm.
Ручательство	ruçatəlstvo.

С

Сальдо	Saldö.
Самостоятельно	asmylaən.
Самоуправство	asnır.
Сберегательная касса	sveregatel'nəj kassa.
Сбор	əktət.
Сведение	şvedenno.
Сведущее лицо	tədiş mort.

Сверять	ətkođavn̄.
Свидетель	şviditel̄.
Свидетельство	şvidetel̄stvo.
Сделка	ləşətçəm.
Секвестр	şekvestr.
Секретарь	şekretar.
Секретная пе- реписка	guşa gizət.
Секретно	guşən.
Секция	şekcija.
Селение	şelenno.
Сельсовет	şelsovet.
Семья	şemja.
Сессия	Şeşşija.
С'езд	Şjezd.
Симуляция	şimułacija (una berşa vəvətətmən p̄şfaləm uziş).
Скандал	skandal.
Слабоумный	nekoda vezəgən.
Следователь	şledovatel̄.
Следствие	tujaləm.
Служащий	sluzitiş.
Служба	sluzba.

Служебная за- писка	sluzba zapiska.
Словарь	kǔvǎktǎt.
Смета	šmeta.
Собрание	sovraǎno, o t i r čukǎr.
Собственник	sobstvennik.
Собственность	sobstvennoš.
Совершенноле- тний	tyrgoda.
Советская вл- асть	sovets-vlaš.
Советская рес- публика	Sovet-respublika
Советское хо- зяйство	Sovhoz.
Советы	sovettez.
Совещание	sovesaǎno.
Содействие	otsǎt.
Сотрудник	sluzitiš, otsališ.
Социализация	socializacija.
Социализм	socializm.
Социальное ст- рахование	socialnǎj straxo- vaǎno.

Союз	sojuz.
Союз Советских Социалистических Республик (СССР)	Sovetskəj Socialističeskəj Respublikaezlən Sojuz (SSRS).
Спекуляция	spekulacija.
Специалист	specijalist, natođil velətəm mort.
Специальный закон	natođil zakon.
Спешно	çoza.
Список	şpisok.
Спор	spor, vidçəm.
Справка	spravka.
Справочник	spravoçnik.
Ссуда	ozsət.
Ссылка	ьstəm, ьstişəm.
Статистика	statıştika.
Статистик	statıştik.
Статья	statça.
Сторож	stərəz.
Стража	straza.
Страхование	strakovanço.

Строгая изоля- ция.	zıkəz torjətəm.
Строение.	strojka.
Строка.	gizət viz.
Суб'екты прав.	prava nuətiş.
Суд	sud.
Судебная кол- легия.	suditçan kolle- gija.
Судебное дело.	suditçan delo.
Судебное отде- ление.	suditçan зыр.
Судебные рас- ходы.	sudəvnəj ras- koddəz..
Судебный ис- полнитель.	sudispolnitel.
Судебный при- каз.	suditan prikaz.
Судья.	sudça.
Судопроизвод- ство.	sudnuətəm.
Сумма	summa, ətl'yd.
Счет(торг).	şçot.
Счетовод.	şçotovod, ş ç o t nuətiş.

Т

Такса	taksa.
Таксировать	don ləşətnь tak- sa şerti.
Таможня	tamozña.
Тариф	tarif.
Телеграф	teleg.raf.
Телефон	telefon.
Тетрадь	Тetrad.
Техник	Техник.
Тираж	Тiraz.
Товарищество	tovarifestvo.
Толкование	tədmaləm.
Торг	tərg.
Торговля	vuzaşəm.
Торжественное обещание	jəzozьп ь з ь т а kəşjişəm.
Транспорт	transport.
Требование	korəm.
Трест	trest.
Третье лицо	kujimət suditçis.
Трибунал	tribunal.
Труд	из.

Трудолюбивый.
Трудящиеся.

uzrađejtiš.
uzališ jəz.

У

Убийство.
Убыток.
Уволить.
Уголовное пра-
во.

mort vijəm.
uvьtok.
саркьль.

Уголовный.
Уголовный ко-
декс.

ugolovnəj pra-
va. ugolovnəj.
ugolovnəj ko-
dėks.

Удовлетворить.
Удостоверение.
Удостоверить.

mogmətнь.
nimjavitan.
dostoveritнь.

Уездный.
Указатель.

ujezdnəj.
iŋdališ.

Улика. }
Уличить }

uлика-jəzozə
petkətнь,
uməl da, guşən
kerəm jьliš.

Умысел

asmьla.

уполномочен- ный	upolnomočen-
Управление	nəj upravlenno.
Управляющий	upravljajusšej.
Уравнение	ətkođaləm.
Условие	uslovjo.
Условно	uslovnəja, sušə- mən.
Условное нака- зание	uslovnəj naka- zanno.
Устав	ustav.
Усыновление	pi vylə pyrtəm.
Утвердить	vьnšətнь.
Участок	učasok.
Учет	lydə voštəm.
Учреждение	učrezdenno.
Ущерб	ufferb, ugon.

Ф

Факт	zвьl.
Фактура	faktura.
Фальсифика- ция	poddelka, pašsa kerəm.

Федеративный	Federativnəj.
Федерация	Federacija.
Финансовый	finansa.
Фирма	Firma.
Флаг	plag.
Фонд	fond.
Форма	forma.

Х

Характер	karakter,
Характеристика	karakteristika.
Ходатайствовать	kloročitnʹ.
Хозяйство	kəzajstvo.
Хулиган	kułigan.
Хулиганство	kułiganitəm.

Ц

Центр	centr.
Центральная власть	centralnəj vlaš.
Центральныи	Centralnəj Ispol-

Исполнительный комитет
(ЦИК)

Циркуляр

niçetnəj komitet
(CIK).

çirkułar.

Ч

Частная собственность

Частное лицо

Частное (учреждение пред)

Часть (вообще)

Чек

Черновик

Член

çastnəj sobstv-
ennoş.

prostoj mort.

çastnəj.

tor.

çek.

şəda.

çlen.

Ш

Шайка

Шантаж

Шпионаж

Штаб

Штамп

çukər.

vəvətlemən rьç-
kəm.

şpionaj.

stav.

stamp.

Штемпель	štempel.
Штраф	štrap.

Э

Экземпляр	äkzemplar.
Эксперт	äkspert (в и г а tädiš deloez).
Экспорт	äksport (индьянъ to var grañça sajə).
Эксплоататор	jəz üzən olia, oləm, ovnʹ.
Эксплоатация	
Экстренно	əddən çoza, fu- ryta.

Ю

Юридическое лицо	juridičeskəj lico.
Юридический (ое)	juridičeskəj.
Юрист	jurist (z a k o n tädiš).
Юрисконсульт	juriskonsult.
Юстиция	justicija.

Deloa gizättez.

Ñimjavitan.

(Удостоверение)

Каһинин Петра-Иван узалә секретарьн Кәшискәј РИК президиум бердса виļ алфавит районнәј комитетън, мьјиш и шетәм сьлә әтија ñимjavitan.

Виļ алфавит комитет—

Ñimjavitan

(Удостоверение)

Кәçовскәј Райкомса култпроп јуралиш Куçевасов Даһил-Илла Райкомән индишсә Боринскәј шәсоветә виļ алфавит веләтәм уз сувтәтәм понда. Райком еәктә вьд советскәј да профешәоналнәј орга-

nizacijaezlə otsavn̄ Kuçevasov
jortlə sylə şetəm üzən.

Rajkomiş şekretar—

Gizşət.

(Росписка)

1932 vo oktabr 1 lunə me Po-
nosovskəj kolxoziş brigadir Klı-
mov Pjodor-Ştepan şeta etijə giz-
şət Jakimov J. K. jortlə 5 sat
şəm voştəmiş vələn kьskəm pon-
da Korçovna derevnaşan Kudьm-
kar posadəz, mьjiş i gizşa.

Juər.

(Повестка)

Komi (Permjackəj) okrugiş „
uçastoksa narodnəj şledovatel
korə tenə Kəçə aslas kameraə
tavo 15 oktabr lunə asьvnas 9
čas kezə. Narodnəj şledovatel

Јуәртәм.

(Об'явление)

Вьдsojuzса Леңинскәј томјәз so-
juzлән Кудьмкарса Rajком еәктә
Кудьмкар posadsa вьдәс комсо-
моҗеҗезлә локнь комсомоҗскәј
совраңно вьлә гьтнас 5 җас kezә
октавр 10 лунә тәвша театрә.

Кудьмкарса Rajком—.

Doverennoş.

Ural Oblaşiş Kәҗ rajoniş Lagajsa
kolhoz pravleңno doverjajtә aslas
җленлә Miңin Jogor-Tima jortлә
воşнь kolhoz ponda vit теҗега
Кудьмкарса „Krasнәј шолот“ ар-
telis. Октавр 1 лунә 1932 во.

Kolhoz pravlenno jurallis:

Вьд културнəј узалишлə.

Etija кьвəктəт лезшə натодил канцеларияьн да Juridiceskəј organizacijaezьн узалишsez ponda, med ньлə koknitzьk vəli pondətсьнь узавнь komi кьв вьльн. Кьвəктəтəнь eməş una roçəngizəт кьв-vez, kədnijə novдь pozas vezəртнь komiəн. Vil Alfavitləн komitet bura korə вьд културнəј uzalişəs gizнь, ozja poz mukədkьв-vesə vištavнь komiəн. Кьeəт кьвvez канцелария да juridiceskəј organizacijaez uziş ezə şurə etə кьвəктəтə, gizə нь jьliş, med mi-janlə tьrənzьk kernь кьвəктəт.

Допыс 10 ит

Цына 10 кбч.



Русско-Пермяцкий словарь для канцелярии

Полит. редактор: А. К. КАТАЕВ

Тех. редактор: П. П. ЕРМАКОВ

Тираж 3500 Зак. № 1067 Окрлит № 3
Здано в набор 1/X-32, подписан в
печать 21/X-32 г.
